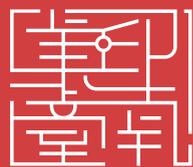


Made
in
Tainan

No. 10

2013-MAY



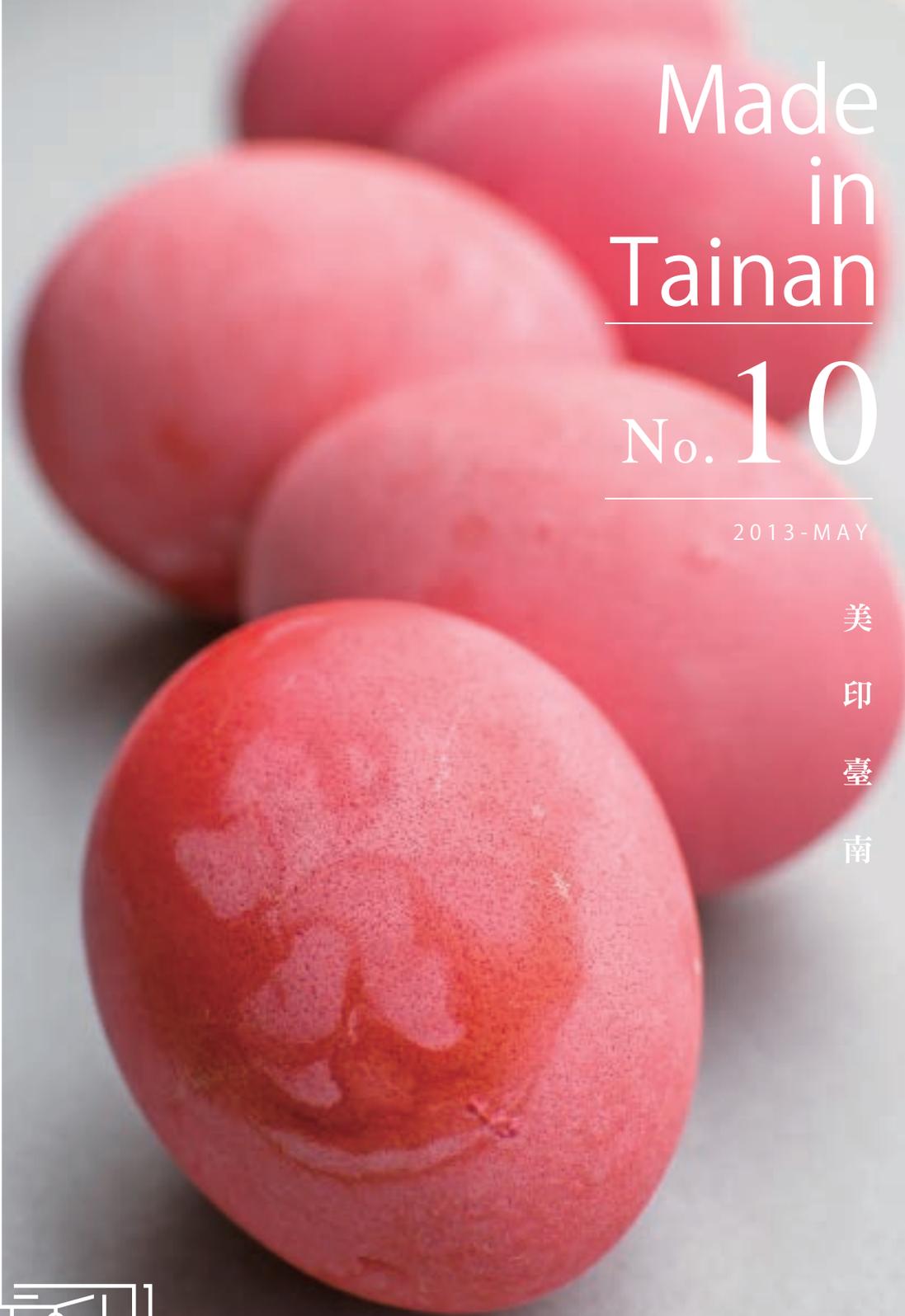
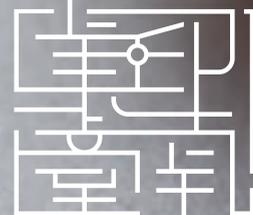
看見不同樣貌的臺南

Made
in
Tainan

No. 10

2013-MAY

美
印
臺
南



編輯的話 見表象可略知其身心。城市立見的招牌帶出城市風格，直截率真的字彙與細細雕琢的設計心態，造就城市獨特樣貌。本期美印臺南，邀請臺南城內設計師分享設計職人心中的思量與創意；搭配土地、歷史與濃厚人味，交織臺南的系統形象。

五月份初夏轉暖，除了母親節的溫馨，美印臺南也因為各位朋友的鼓勵支持，得以邁向第十期這一座小小的里程碑，選用紅蛋送入喜慶、圓滿，也象徵新生。

謝謝從第一期就開始支持美印臺南的老朋友們、謝謝老臺南。

指導單位：文化部
主辦單位：臺南市政府
承辦單位：臺南市政府文化局
協辦單位：財團法人台南市文化基金會
發行人：賴清德
總策劃：葉澤山
總編輯：周雅菁
副總編輯：黃名亨
主編：劉玠成
執行編輯：陳德安
行政：楊珮瑤、劉芳妙
文字：王浩一、何興中、吳俞萱、陳怡彤、
賴欣欣、蘇鈺茹(依筆劃排序)
校對：美印臺南編輯小組
攝影：洪詩雅
地圖繪製：郭令威
美術設計：洪詩雅
地址：708臺南市安平區永華路二段6號13樓
電話：06-2149510/06-2146694
傳真：06-2145760
出版承接：中嶽媒體股份有限公司
電話：06-2210383
地址：700臺南中西區國華街三段43號2樓
承印：經緯印藝·實業有限公司
地址：235新北市中和區連城路567-1號8樓
電話：02-82286316
出版年月：2013年05月
臺南市政府文化局廣告



02
城市指標設計師的創意美學

04
美術設計師的堅持與妥協

06
321巷藝術聚落——城市的文化資本

08 Miss Milk Fish 專欄
牛奶魚小姐的身體旅程紀事之十：臺南·味道·印象

10 南瀛公路 特輯
人與土地深情的對話——182道路

14 臺南三代 專欄
世居臺南的三代家族故事——亂世中的小小盛事

16 臺南美事 專欄
迢迢(tshit-thò)咖啡——從遠方到家的暖暖溫度

18 浩一 專欄
在東山，四月龍眼蜜正是濃郁

- 若有任何臺南活動要採訪，請mail至pyy0588@mail.tainan.gov.tw。
- 美印臺南粉絲募集中，請上Facebook尋找美印臺南，邀請您來一同分享臺南的美好。
- 每期美印臺南可於臺南市政府文化局網站，「出版品」中「電子刊物」頁面下載電子版本。

城市指標設計師的創意美學

文字/吳俞萱 照片提供/方信元

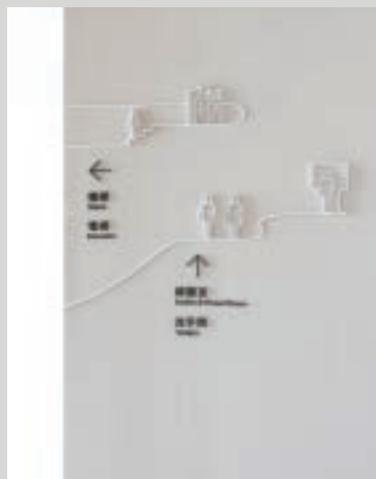
一個城市的存在，絕不是一本章節分明的書籍：餐廳集中在這章，博物館集聚在那節。它的次序分布是動態而有機的，有時甚至令人感到困惑。也因此，認知困惑的存在，是完整體驗一個城市的不二法門。

——理查·伍爾曼《資訊焦慮》

想像你獨自來到一座從來沒有去過的購物商場、車站大廳，或是國外機場，你的感覺是什麼？第一個反射動作又是什麼？或許有一點焦躁，因瞬間的迷失感而身心緊繃。你會快速找尋這個空間的指標說明，確認自己的所在位置，並積極搜尋任何能夠指引你該何去何從的線索與資訊。

在那樣全然陌生的環境之中，光是一張地圖、街牌號碼、道路指標、公車站牌等，就能讓你脫困，協助你進行下一步的自我導航。如同理查·伍爾曼在《資訊焦慮》說的，「一個城市的存在，絕不是一本章節分明的書籍」，所以，遍佈在公共場所與私人複合空間的各種「指標識別系統」，藉由簡單清楚的訊息與圖示，就像它的英文Wayfinding之意，導引出我們在空間裡的移動方向和目標位置。

因此，為了架構環境之中的引導原則與方法而發展出來的設計程序，就是城市指標設計師的專業任務。他們的工作正好處於人與空間的交會點上，在不破壞空間特色的前提之下，他們會找出隱身於混亂中的秩序，利用設計來改造公共空間，並創造我們對於公共、商業或是私人空間的體驗方式，使我們與空間能夠更立即而準確地進行溝通。



位於臺南市南區的黑橋牌香腸博物館指標設計

座落在府城的臺灣第一座「香腸博物館」，邀請到臺灣首位獲得德國「全世界最美麗的書」書籍設計大獎的臺南設計師方信元，來執行戶外與館內的指標系統計畫。在垂直的壁面上，他大膽採用立面與流動的設計，做為解說導覽的指標符號，將傳統產業的展示空間，營造出不落俗套的層次感與動態感。

身為自由接案的設計師，方信元說：「設計的起點，是先瞭解建築體的空間性質，才能幫客戶規劃出適切的空間指標。」他需要檢視建築平面圖，分析預期的動線模式，確認戶外的交通及行人流量，還有室內的基本族群使用方式等，以此種種考量做為設計企劃的基礎。方信元沒有任何華麗艱澀的創作理念，他認為，設計的唯一訴求，就是符合空間的特性與客戶的需求。

對他而言，城市指標設計牽涉到安全結構與整體環境規劃能力的問題，即使一塊懸掛在街道上的招牌看板，也暗藏了很大的學問。無論是他設計的哪一種招牌（精緻透光的雙層看板、狀似牛皮紙袋包住法國麵包的意象符號），都強調建築體與周遭環境的融合度，以及如何運用有限的資源來打造無限的創意。他說：「我的指標設計，都沒用什麼特殊材質，用最普通的材料，例如鐵件、壓克力和割字，就用這些元素來重新搭配。」

除了功能需求與經濟效益的考量，他也嘗試透過一面招牌的設計，傳達出店家的核心價值，並提昇他們的品牌形象，讓城市的指標系統能夠蘊含更深一層的文化觀感。他自認受到公共藝術的影響，注重視覺形象的意涵轉化，但提到臺南這座他土生土長的城市令他過目不忘的招牌設計，他卻都舉出了「俗擱有力」的街市風景，例如成功路上特大牙齒造型的牙科診所、南門路和臺南新化各有一頂巨大警察帽直接戴在警察局的建築上頭……，這些造型招牌展露出原汁原味的臺灣人性格，也反映出方信元的樸實心性。

不標榜單一的價值美感，也不耽溺任何風格成就，方信元的各式作品，舉凡空間規劃、招牌看板設計、書籍與手冊DM設計……，都展現了「小至湯匙大至城市」的設計能力，因為設計的原則是相通的，改變的僅是細節而已。我們不得不驚呼，「開放」與「變通」就是他的作者印記，如同劇場大師彼得·布魯克說的，人們得在自己的內在清理出一個空的空間，才能保持自由探索的創造力，像天真的孩童不受拘束。



ZOOM IN ZOOM OUT 以有機為名，榮獲2012 德國「世界最美麗的書」銅獎。



葡吉食品有限公司招牌設計

設計師看城市招牌

城市中充滿了許多有趣的招牌，各形各色構成生活的美麗一隅。這次透過設計師的眼睛，與我們一同分享城市中有趣的招牌風景。



左/牙橋牙醫
右/原臺南警察署

延伸閱讀

- 方信元設計師主持的設計工作室「一元拋拋」<http://oneonline.blogspot.tw/>
- 《資訊焦慮》，理查·伍爾曼著、張美惠譯，時報出版，1994.08.12

美術設計師的堅持與妥協

文字 / 吳俞萱 照片提供 / 郭育純

設計就是關係。設計是形式和內容之間的關係。每樣東西都有關聯，而這永遠是問題的所在。在你把某樣東西擺下去的那一刻，你就創造了一種關係。

——麥可·克魯格《設計是什麼？保羅·蘭德給年輕人的第一堂啟蒙課》



育純是誠品書店南區的美術設計。問他：設計是什麼？他說：「有用的東西。」創作夢是什麼？「設計出讓人想要留藏的作品。」他的個性直爽，快問快答，完全沒有虛浮矯飾的姿態。剛進誠品書店的時候他很苦惱，因為他怕自己做不出「誠品風格」的東西；但他在誠品工作，一待就是九年，現在回頭來看，他自信地笑說：「其實根本沒有什麼誠品風格！」

或許，應該反過來說。所謂的「誠品風格」，就是隨時掌握社會生活的脈動，趁勢帶動、創造出一股引領美學時尚的嶄新潮流。所以，「誠品風格」無法定義、難以重複，幾乎可以說「沒有特定的風格」就是誠品的風格。因為生活在變，人們對美的感受力與想像力也跟著改變，誠品能夠引領潮流的關鍵就是，旗下的創意人才（包含企劃與美術設計）不拘一格，求新求變，既能敏銳地探測出眾人的情感嚮往，也能創造出這個時代的美學品味。

誠品書店在1989年現身，一方面鞏固了閱讀的價值，另一方面，提倡了閱讀的美感，無論是空間的、書籍的，還是人與人之間的交流關係。誠品書店就像一間美術館，運用平面設計和空間規劃，來營造公共閱讀的場所與心靈歸屬的領域。而書店的美術設計師，需要揉合藝術與技術，既不偏廢藝術美感，也不忽視實用價值，徹底將形式與功能結合，以此落實創意的想法。

這個設計觀念源自1919年的德國「包浩斯」（Bauhaus）學院，認為設計要跟科學、藝術、生產結合，也就是強調「形式」與「功能」的整合。近百年的演變，「包浩斯」不再只是一個設計學院，也成了一個學派，一種設計語言，一種自由探索的精神象徵。因此，誠品書店的美術設計師，也是在處理形式和內容之間的關係。

育純說，針對每一期的書店活動，總公司會先構思主要的視覺設計，然後再發放工作連繫單（提供建議與方向）到全臺四十間書店，各區域的美術設計會依各間書店所需的文宣品尺寸與佈置地點，然後設計出符合需求的展示作品。這並非制式的串連，而是身為連鎖通路的美術設計師，需要配合中央統籌的企劃方向，同時也會受限於經費預算，因此得去思考如何在規範之內做創作，還要瞄準整個南部到臺東這幾個城市的不同文化，在每家書店的文宣品與視覺符號裡頭，自行開創在地的獨特風貌。

育純喜歡挪用生活物件來當作設計的內容，增加親近感與趣味性。例如，運用廟宇的籤詩來當作年節的視覺文宣封面，呈現臺南的在地傳統文化，也傳遞溫暖的新年新氣象。還有，位於社區大樓中的誠品安平店開幕時，發放專屬的門牌號碼給大樓住戶，當作書店貴賓卡。此外，臺東誠品開店的文宣設計運用了「門牌」來置入書店的地址、電話、營業時間，也呼應了書店建築的前身是整編門牌的地政事務所。臺南這座城市也給了育純很多創作靈感，例如a Room與Room A倒反呼應的空間招牌，或是沒有招牌卻生意興隆的衛屋茶事，反應了臺南人喜歡鑽巷弄的閒散雅趣。

就像設計大師保羅·蘭德說的，每樣東西都有關聯，當你某樣東西擺下去的那一刻，你就創造了一種關係。在誠品通路做設計的這九年，育純面臨多少限制的框架，他就跨過多少框架去發揮自己的設計潛能。他的堅持與妥協，就是在一個異中求同的通路環境裡，持續變換出同中求異的設計魔法。他讓我們知道，一名美術設計師，要有品味，要有線條幾何的概念，要知道「適切」是什麼，也要有系統整合的能力，在制度規範之中，找到變形創造的無限可能。

設計師看城市招牌

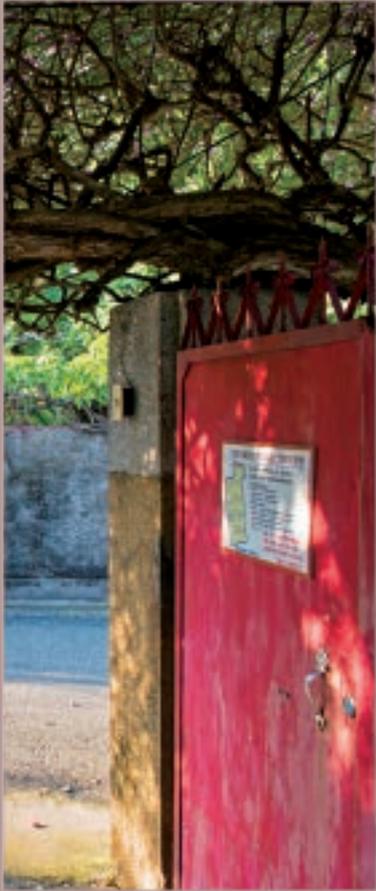
城市中充滿了許多有趣的招牌，各形各色構成生活的美麗一隅。這次透過設計師的眼睛，與我們一同分享城市中有趣的招牌風景。



左/衛屋茶事
中/a Room
右/Room A

延伸閱讀

■ 《設計是什麼？保羅·蘭德給年輕人的第一堂啟蒙課》，麥可·克魯格著、吳莉君譯，原點出版，2010.01.19



321巷藝術聚落 ——城市的文化資本

文字/賴依欣 攝影/洪詩雅

自幾個月前321巷藝術聚落仍在規劃階段，便一直耳聞它藏身在北區的某個區域之中，三月底開幕後便迫不及待地想一探究竟，開著車在人車來往繁忙的公園路上，依循著路牌拐個彎，車子駛進一條窄巷中，彎曲的道路兩旁是市民生活居住的場域，看似與一般街道巷弄並無不同，走到盡頭，開展在眼前的竟是一片老舊的日式建築，映入眼簾的還有眾多的芒果、蘋婆、緬梔等老樹，儼然形成一座市內桃花源。

在過去不同的時空脈絡裡，這片美好的聚落曾是市定古蹟「原日軍步兵第二聯隊官舍群」及「成大教授宿舍」，2013年，在臺南市政府和國防部的共識之下，以創新的構想開放藝文團體申請進駐，再度活化歷史古蹟空間，讓原來城市中荒廢的場域再生轉變為藝文團體研究、排練的場所，希望文化藝術能在臺南扎根並成長茁壯，同時也頗有作為文化觀光重地的意涵，吸引外地與本地民眾來到此地休閒、觀看老屋、逛逛文創市集和欣賞藝文展演。

藝文單位的空間經營與展演

321巷與一般經過整修的古蹟最大的不同在於多年都有人使用居住，充滿歷史與生活所刻畫的痕跡，這些點滴成為進駐的藝文單位創作靈感的來源。目前聚落中有七個藝文團體進駐，其中有三個表演藝術團體，包括臺灣藝文媒體界譽為現代戲劇模範生的「臺南人劇團」，近年來不僅展現臺灣在跨文化戲劇製作的高度創意與實踐精神，也積極引介當代臺灣年輕劇作家的作品，同時也希望培育新世代優異編導演人才；「那個劇團」進駐郭柏川故居，首次舉辦表演藝術進駐計畫《畫外 - 離去又將再來》，透過演者、影像與空間的對話，結合戲劇、舞蹈、歷史場域，展現出創新的實驗性劇場展演；「影響·新劇場」則集結了國內外專業劇場人才、戲劇教育工作者和藝術家，為年輕觀眾量身製作富有人文意涵的精緻戲劇。

文創設計團體則有「聚作」，主要由四個文化藝術工作者所聚集發起的空間，這裡是一個他們可以共同創作、工作和發表的地方，空間中除了展售成員所製作的金工和手作物之外，也展售與推薦其他作品，日後也將陸續舉辦手作課程，讓民眾可以親身參與體驗；一直以來投入展覽舉辦和藝術交流的「風景好創意」，以城市和旅行作為品牌精神，以攝影為文本，希望在321巷的老屋空間中藉由展覽、活動、美術旅館的生活體驗等，推廣生活美學和中日攝影寫真的交流。另外，專長於公共藝術、視覺與表演藝術專案管理、出版、國際媒體和宣傳等活動的「蔚龍藝術有限公司」，在進駐後也將為南臺灣注入一股新的文化創意思維。



特別的是，此次有一組藝術家進駐在此，林玉婷和林岱璇在計畫中將以321巷為基地進行為期兩年的系列創作，包含短片拍攝、策展和景觀空間規劃等活動，邀請民眾參與，進而將「藝術進駐」發展為「住進藝術」。特有的日式老屋空間在臺灣居民的使用之下，真實地呈現出不同文化的融合與交流，因此，兩位藝術家在此展開了對臺灣與日本不同文化的想像，推出創作計畫「苔菜流花道」，將後院打造成為臺式家庭菜園，將所栽種的蔬菜培養至開花期，再使用這些花材進行日式花道藝術，於室內空間中展出。

城市的文化資產與資本

今日的321巷聚落大體樣貌仍保留近百年前興建時的日本宿舍模樣，恬靜自然的環境和悠閒自在的氛圍，讓來到此的人彷彿褪去了一身煩憂，也解放累積多時的壓力。在這些藝文團體的進駐之下，日式建築的格局與空間將受到完整保留，若房屋因年久而需整修則必須先提出需求和規劃，並以最為低限的方式整理建築，在老屋空間中順應著原有的生活形態居住和生活，是對歷史古蹟的尊重，並再度賦予生命，同時，也是對現代生活的一種反思與檢視。

近年來，不僅是政府致力於古蹟的維護，臺南的民間團體也匯集了一股巨大的能量推動老屋，以新的創意和思維重新賦予老空間新的生命，進而活化了臺南。然而，城市裡歷史資產不僅是古老的空間與建築，而廣含特殊歷史背景與時空脈絡下所形成的聚落，以及民間所居住的環境，甚至是城市裡的老樹與磚瓦，並有許多的無形文化資產，如宗教、儀式、民俗節慶、傳統工藝和人間國寶，皆在時間的沈澱之中，展現其濃郁的熟香與甘醇。這些有形與無形的文化資產不僅是城市裡的瑰寶，在今日也是城市行銷的資源，當全球化的發展如雪球般滾動之時，城市與城市之間形成一種強烈的競爭關係，以文化升格為首都的臺南，市政府企圖透過文化政策傳承與維護文化資產，並將其轉化為文化資本，建構臺南市特有的競爭優勢。

針對文化資本，法國哲學家Pierre Bourdieu提到，是包含知識的類型、技能、教育、任何一種個人可以讓他在社會上獲得較高地位的優勢，是一種累積文化知識，可以賦予權力和地位的社會關係。文化資本是一種資本形式的文化，因此，豐富的文化資本將使該城市擁有競爭發展的優勢。對於一個城市來說，如南京大學的張鴻雁教授所提到的，城市文化資本在一定意義上是強調城市已存在的精神文化、物質文化、制度文化和財富的「資本性」，如城市自身歷史的物質文化遺存，流芳千古的人物及精神價值，以及城市自身創造的一系列文化象徵與文化符號等，具有鮮明的資本屬性和資本意義。今日321巷藝術聚落的形成在城市發展的脈絡中，不僅僅為維護與活絡歷史空間的一種使用，或是提供文化創意工作者一個平臺使用使其在臺南扎根發展，甚至建構一個休閒遊憩的場域，更是在開發後，通過城市行銷，將城市的文化資源轉換為文化資本，打造臺南特有的都市氛圍與人文特色，轉化成城市經濟發展的助力，建構臺南特殊的文化藝術招牌。

Miss Milk Fish專欄



謝謝：慢慢租車、賣飲料、卡加米亞、福吉雅布丁、阿忠魚粥，和我分享你們的臺南味道和印象，成就了這篇文章。

牛奶魚小姐的身體旅程紀事之十：臺南·味道·印象

文字/牛奶魚 攝影/洪詩雅

你對臺南的印象是什麼？美食？悠閒？古老？近幾年的熱潮，將這些臺南的關鍵字打得火熱，我在想，這些熱門的關鍵字，不是光講有就有，臺南迷人之處背後的原因，是什麼呢？是由什麼組成的呢？

有個朋友曾笑著說，在臺南，有許多老店，好像都不用註明「僅此一家，別無分號」，似乎真正的招牌不是掛在外面或牆上那個。

於是，我想起，常散步去吃的一家點心店，甜點只有三、四樣口味。這家老板所做的點心，外表不華麗，但我覺得，多了一點真誠和實在的口味，那是大都市的名店或機器所做不出的味道。有次我和老板聊天，他說：「在臺南大家做事，就是靠著一份堅持，慢慢地做，也不吹噓張揚，那樣的力量，就像生活在我們周圍的老樹們，一步一步地，慢慢扎根，樹根會緊緊地抓住土地，紮實又向外延伸。」老板的雙手舉起往上，手指就像樹枝般地延伸，我注意到老板那雙粗糙又有些許傷痕的手，再回想他說的，深深地佩服著。

還有一次，有位住在臺南的朋友，說要帶我去聞黑板樹的味道，我心想：「樹還有味道啊？」於是，某個晚上，朋友帶著我，走著走著，停在某個地方，他叫我專心地聞，結果我還真的聞到一個有些刺鼻，又帶有草味、木味，很難形容的味道。他笑著說：自己只要每次聞到這味道，就知道秋天接近了。

接著他帶著我，一路細數，這家婆婆煮飯的燒柴味，那家阿姨用豬油炒菜的香味，剛經過我們身旁的阿婆還是用明星花露水等等。這些街道、住家的氣味，沒有特地去調，而是整個人浸泡在其中，留在身體裡的記憶，是讓人熟悉的，也沒有東西可以取代的；也需要透過用心和在其中生活著，才能經歷這樣一個可以用味道和記憶連結的地方。

有天，朋友S邀我去她家吃魯麵，慶祝她工作室開張。臺南人有喜事時，家裡會準備魯麵，邀請大家來品嚐，分享喜悅。我看到往常是都會辦公室小姐的S，這次願意從跑菜市場買材料開始，和長輩學習烹煮魯麵。記得那天揮著汗，拿著大湯勺幫我取魯麵的S笑著說：「傳統和記憶總要一代一代傳下去啊！」的確，靠著一代傳一代，記憶和故事得以在生命軌跡上留下來。

一個老城市散發出的味道和無形的生活方式，形塑成人們對這個城市的印象，而在媒體報導風潮下，臺南的悠閒、古老成了焦點，「悠閒」可能不是在比誰休假多，不是比誰走得慢，而是能用心去體會工作中的熱誠、生活中的美好，也因為有這樣的珍惜態度，得以感受到生命的流動、季節的更替。

Miss Milk Fish 牛奶魚小姐

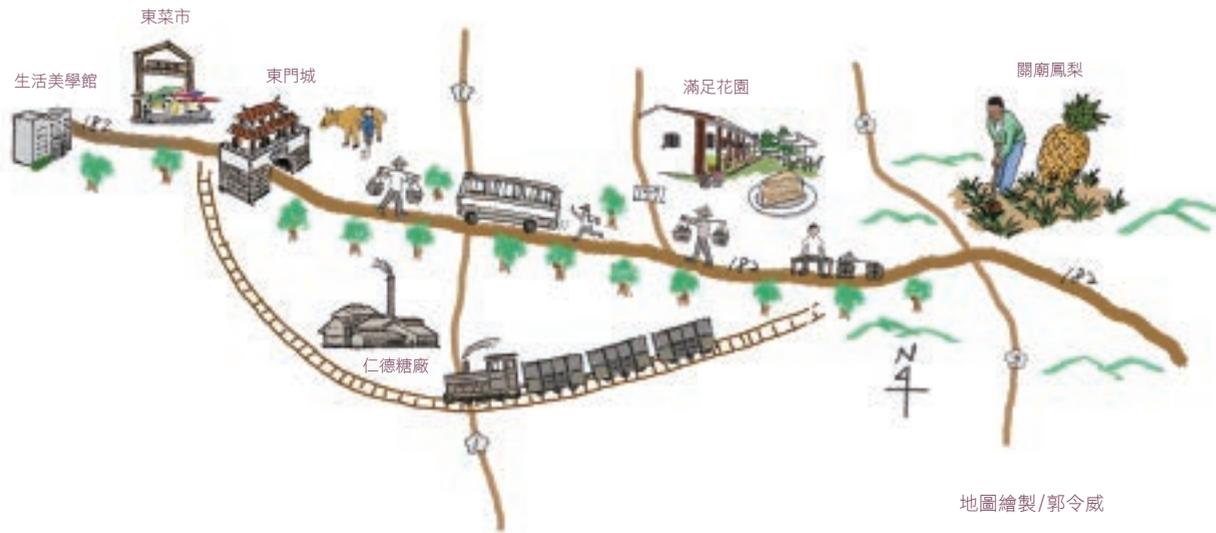
在臺南出生長大，常吃牛奶魚(虱目魚英文名，Milk Fish)，於是有了牛奶魚小姐這名字。專職是與孩子和大人做多樣藝術創作，喜愛發現生活和旅行中的不同感覺，希望有機會可以到許多地方探索，並用肢體感受與城市對話。

人與土地深情的對話——182道路

文字/何興中 攝影/洪詩雅 照片提供/楊宇帆

透過雙腳，我們與土地進行細膩的接觸。也在與土地的親密對話中，我們建立與世界的親密關係。當我們的身體與外在世界建立內在的連結之後，我們才開始真正地存在這個世界上。存在，是一種關係的建立。而關係的建立，來自於深度的感通與對話。

——李丁讚《走路：給我一條千里步道》〈慢走，與世界的親密對話〉



地圖繪製/郭令威

一條東西向僅35公里的道路，卻看盡了臺南的演變。

182道路從臺南的生活美學館開始，經過了東門城，往仁德、歸仁、關廟、龍崎，而終止於高雄的內門。若從市區開車一路東行就會看到兩側林立不斷的招牌，一直要到最尾段才稍有鄉村的景致。這條道路是再普通不過了，在地理背景上也無太多特殊的地形，但在歷史上卻像綿延不絕的動脈將養分輸入臺南市。

同樣從關廟到臺南，不同時代的人有著不一樣的記憶。回想自己小時候搭公車往返關廟與臺南是趟有趣的旅程，那是個仍須到柑仔店買車票的年代，有時店員還會以糖果取代零錢給小朋友當找零。父執輩曾提起他們求學階段上學時要搭火車進城，翻閱資料才發現民國三十七年到六十一年之間曾有糖廠小火車往返於關廟、臺南之間，是當時學生、旅客重要的運輸工具，而如今鐵道痕跡幾不復見。祖父那輩說當年就是將田裡作物收成後，慢慢背到府城，走的就是現在這條道路，通過東門城後，找個地方將農作物刷洗乾淨，然後到東菜市場去販賣。透過好幾代記憶與對話才拼湊出182道路對臺南市的重要性，在過去山林裡、田野間的農作物就是靠這條道路運送到城裡面。從這角度來看臺南舊城的城門與菜市場間的相互關係就再清楚不過，不同的道路帶來不同的物資與地方特產，也造就了每個老菜市場不同的特色。

如今沿著這條182道路，在仁德、歸仁地區是工廠與農地相互交錯林立，只有在關廟、龍崎有著幾樣代表當地的農產品。說到關廟，這地名幾乎跟鳳梨畫上等號，而關廟人中種植鳳梨的楊宇帆先生，應該是務農時間最短但意見最多的農夫了。他從臺南一中畢業後，四年內讀了兩所大學（他說時間加起來超過四年就算是畢業了）；在短短幾年內換了十幾份工作，從導遊、裝配員、模特兒（他自承身高不高但比例好）及前往澳洲當臺勞……。但看到祖父的鳳梨田已經荒蕪許久，毅然開始下田成為農夫，後來看到政府的青年返鄉務農政策，認為這樣的政策並不能真正地解決農民的問題，於是在部落格寫了一篇「親愛的英九，聽我說說話，好嗎？」獲得總統府回覆，自此聲名大噪。



為了看看宇帆三分地的鳳梨田，隨著他的指揮在田野中穿梭。沒想到離開182道路主線道而進到鄉間道路，放眼望去都是農作物，偶而點綴幾戶農家，跟剛才在關廟市區的繁華熱鬧截然不同形成兩種世界。走過竹林，穿過小路，越過溪流，在顛簸中到達他的鳳梨田，在農舍裡宇帆談起如何開始他的農夫生活。因為祖父留下的農田已經休耕夠久了，所以沒有採用慣行農法，而以有機栽培的方式。但同樣是使用有機肥，宇帆注意到農夫們不喜歡用雞屎，因為一般的雞場會有抗生素跟一些化學殘留，導致那些雞屎肥力雖高卻容易使作物得病。正好他認識在下營區飼養優質雞隻的朋友，知道他們是使用好的飼料來照顧雞隻，於是他就用那些雞屎來試看看；後來又改用液態肥料，不知道怎麼做就去請教農改場，從建議配方開始研究起，一次又一次的試驗改良。許多農夫會思考肥料種類對農作物的影響，但是宇帆卻把肥料的碳排放里程也列入考量中，他指著地上的一塊豆餅說：「雖然是符合有機規範要求，但這是從美國運送過來的，而且還是基改黃豆，為了將這塊豆餅送入國內，這得用去多少燃料？所以這不會是我的選擇。」於是宇帆開始實驗使用鳳梨加上酵素，作成液態肥料後再灑回農地上。「這是我現在的作法：取之於土地，用之於土地。原本不存在於這塊土地上的東西，就不要強加在這上頭。」從他的話語中體會到，原來現在的農業也是需要減法觀念去看待。

看宇帆侃侃自信地談著田地上的一切，從請教專家、嘗試實驗、思考創新，這不就是在學校裡想要教給學生的學習態度嗎？我不禁好奇，他是如何完成高中學業的？宇帆笑著說：「我就是上課一直睡，最喜歡坐在胖的同學後面，因為他的身材可以完全遮住我。」萬萬沒想到，當年在知識場域挫敗的學生，如今用紮實追求學問的態度去面對真實的大地。這塊三分地，是他的實驗室，也是他的老師，也是讓他重新思考問題的課本。宇帆將他去年在土地上第一批收成的鳳梨送給了旁邊新光國小學生作為營養午餐的水果，只是希望孩子們重新去認識土地，知道土地真正的味道。今年他打算將這批收成的一部分送給南一中的學弟們，希望他們考運旺旺。這位月收入離22K還有一段差距的青年，他說生活夠用就好，現在他是在進行打底的工作，農業在未來仍是大有可為的。但他希望政府對於農業要有新的看法，不要再把農業視為只是一種消費取向，而是要把生產、生態、生活三者環扣在一起，這樣農業才會生根發展。

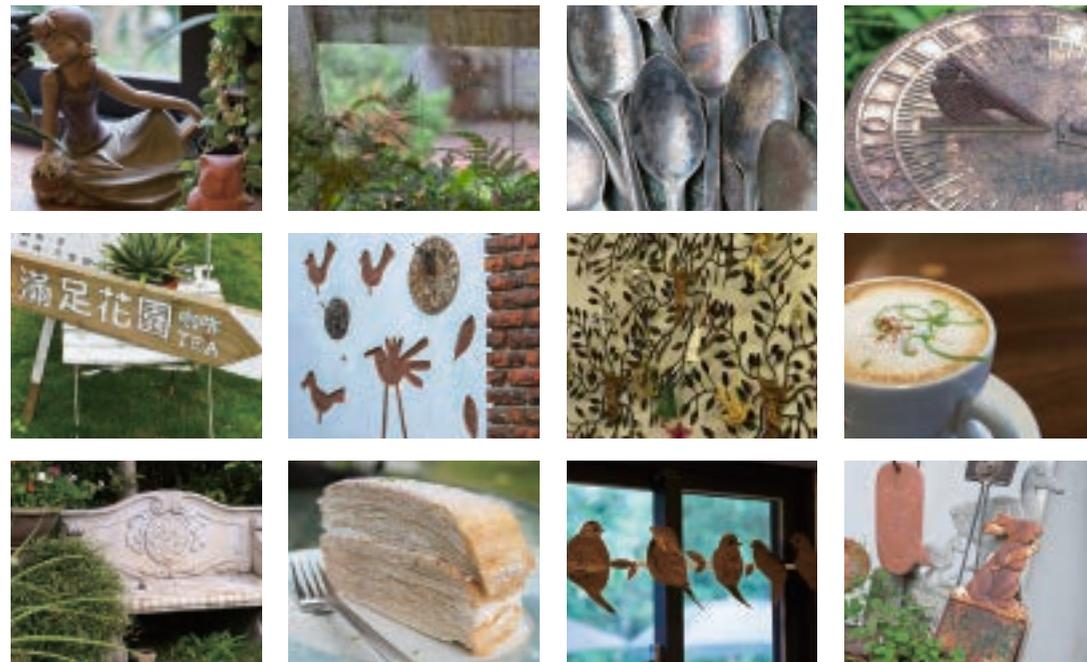
「我越來越感覺到對於土地的尊重，不要施以太多人的因素在裡面。天氣冷的時候鳳梨長出來就會偏酸，熱的時候長出來就會偏甜。天氣怎麼樣，我們就享受什麼樣的味道。不要收成前多加一些肥料去控制味道，農作物一年四季的味道吃起來都一樣，感覺怪怪的。」喜歡開玩笑的楊宇帆，說起這些話像是一位哲學家。



■ 鳳巢有機鳳梨·楊宇帆
■ 聯繫信箱：yangm3z06@gmail.com

而相異於宇帆，在歸仁區有位在當地耕耘許久的婦人，在自己的土地上反覆的工作，用最自然的方式呈現她對於美的觀點。滿足，是她的本名，也是花園的名字，更是她生活的主張。十多年前滿足住在臺南市東區，喜歡去逛舊貨攤販或是拆船貨，然後將一堆物品帶回家去收藏，也把一個小小的家擺設得像萬國博覽會。後來滿足在歸仁的鄉間找到一塊地，她晚間在東區的工作室內做餅乾、蛋糕，到了白天就騎車到歸仁的田裡整地，聽她描述，光是整理農地就花了好多年時間。好不容易將土地墊高，蓋上農舍，種樹植草，將家裡的收藏品運去重新擺設，一個夢想的花園總算是落實在土地上。但其間又經過兩次水災，將整個家園淹沒大半，滿足只憑雙手又恢復了花園的模樣。

現在踏進滿足花園裡，草地上幾棵澳洲茶樹，四處是隨季節變換的鮮花盆栽；喝下午茶的桌子就擺在草地上，隨處可見的就是留有時代記憶的擺飾品；而進到房舍裡去看她如何處理桌椅碗盤的細節就夠精采了，一個打破的咖啡杯將它鑲嵌在牆裡頭作為店內飲料的意象；牆上的裝飾品是她用槌子將原本的鐵製水果籃慢慢敲打成平面，然後將兩三個組合成像花瓣綻放的藝術品；桌子是用廢棄的電線桿木頭鋸成一段一段，組成一張桌子後再略微施工，上頭鑲嵌著一塊外國船公司橢圓形鐵招牌，滿足說在這張桌子旁邊喝茶好像在郵輪上喝下午茶一般的氣派。



■ 滿足花園
■ 06-3387727

在這間屋子內我們看到太多是隨手擺設的東西，幾本書，小盆栽，手寫的卡片，堆在窗前的桌上，當陽光穿過窗外的植物將光影映照在上頭，一種寧靜安詳的感覺油然而起。在這裡體會到生活中對於美的追求乃源於自身對於美的尊重，透過個人的修養與觀點重新詮釋出來。但是滿足只用非常簡單的語言表達她的觀點：「美就是吃喝玩樂，生活到處看，佳嘛美實，遐嘛美實。」講完之後跟著就是她爽朗的笑聲。

宇帆跟滿足有著不同的年紀、職業，有他們不同理念與哲學，他們都曾經生活在城市裡頭，如今選擇住在182道路的旁邊。在歷史的道路上，這些道路都將豐富的物資源源送進臺南市裡頭，造就府城的繁華。如今透過這兩位在生活上的實踐，讓我們重新反省人與土地的關係，從一棵鳳梨怎麼思考到背後千絲萬縷的問題？從鋤頭磚瓦怎麼去展現自我的觀點？我們用什麼樣的角度去看待這些道路所連結的土地？在府城裡享受從鄉間送來的產物時，我們還可以替這些土地做些什麼？他們兩位都不曾回答這些問題，但他們都知道當人親自站在這塊土地上開始生活時，那麼這片土地就會開始回答問題。

延伸閱讀

《走路：給我一條千里步道》，黃武雄、小野、阿寶、吳明益、李丁讚等共十三位著，左岸出版，2007.11.02

世居臺南的三代家族故事 ——亂世中的小小盛事

文字/吳俞萱 照片提供/鄭榮泰

「轟！轟！轟！一聽到飛機的聲音，我們一家就衝到臺灣銀行附近的馬公廟，躲在神桌底下。」1945年，美軍不時派出軍機，強力轟炸日治時期的軍政核心：臺南中區的民權路、開山路一帶。當時的居民，只要聽到美軍來襲，大多躲進自己開挖的防空洞避難，但是，鄭氏家族卻選擇躲到廟裡，祈求神明的庇護。「到了現在，我們每年過年，還會回馬公廟拜拜，感謝當初神明保佑，讓我們平平安安活過戰亂年代。」

鄭氏家族，當初從福建省泉州南安十二度的鄭家村，一路橫渡臺灣海峽，來到臺南延平郡王祠後方的臺灣銀行附近定居。民國二十五年出生的鄭焯埭說，在他九歲的時候，大家為了得到生活物資的配

給，得要通過臺南附小一年級的入學考試。一旦日文合格通過，才能成為日本國民，並得到日本姓氏，獲取柴米油鹽醬醋茶。於是，他們在日據時期改姓「清崎」，直到光復初期，才再改回「鄭」姓。

鄭焯埭在家族排行老么，二哥鄭仁德大他十一歲，是日本海軍。第一次要坐船去南洋打仗時，鄭仁德擠不上出動的四艘軍船，結果，那四艘船在臺灣海峽被美軍擊沉。第二次上了船，卻因船隻太舊無法發動，鄭仁德又逃過戰爭的魔爪。第三次要坐船出海的時候，日本就投降了。一連三次，鄭仁德都幸運地躲過劫難，直到光復初期，國民政府來臺，鄭氏家族卻在隨即爆發的二二八事件之中，失去家中壯丁。



鄭氏家族合照



住家風景



由左至右，鄭焯文和她的叔叔公，她的父親。

鄭焯埭說，1945年，他三哥鄭明志經營一家雜貨店，無意間替一個共產黨員刻印章，就被國民政府抓去關了三個月，被放出來不久就過世了。「那段時間，生活很苦，每天只能吃豆芽配飯。本來小學三年級還在學日文，光復之後開始學漢語，那些老師從大陸過來，鄉音很重，把『鞋子』說成『孩子』，我到當兵都還聽到排長說『穿孩子』。」

「當兵的時候，每個人口袋上會縫一顆鈕扣，代表每個人的識字程度。黑色代表不識漢字，紅色是略懂，黃色是精通嫻熟。那個時候，可以不會寫自己的名字，但是一定要會寫總統蔣中正的名字。我就在廁所裡面練習，結果被關一個禮拜。上頭說我侮辱領袖，如果我是黃扣子，就會被關更久。」回憶起這些往事，鄭焯埭笑出聲來。

他從十六歲開始做鞋子，六十多歲才退休。他二哥鄭仁德，未滿十八歲就錄取臺南火車站的郵便局招考。當時，郵局和電信局合稱「郵便局」，鄭仁德常常騎著腳踏車去送電報，或在火車站當班，看顧一排電話亭。鄭仁德的兒子鄭榮泰說：「小時候，爸爸常常帶沒賣完的鐵路便當回家，所以，鐵路便當就是我們家族的味道！」

民國五十四年出生的鄭榮泰，就讀臺南忠義國小、建興國中，後來因為家裡經濟不夠寬裕，他就選讀五專，然後考取中原大學化工系，開始投入電子半導體的研究，最後回到家鄉臺南，在統一企業的子集團工作。而工作之餘，他在歷史博物館當志工，他說：「我對歷史有興趣，因為我們的祖籍、族譜、祖先牌位，看起來都跟鄭成功有關連，所以我想要考據我們的家族故事，但是，我還沒找到確切的證據。」

聽著父親和叔叔公漫談家族歷史，鄭榮泰的女兒鄭焯文說：「很難體會以前的戰亂辛苦，我很珍惜現在能活在自己的小小幸福裡面。」目前就讀家齊女中二年級的鄭焯文，每天早上通車一個小時到學校，她說：「我家在臺南安南區埤南里，雖然沒有市中心的發達繁華，但是，青蛙和蟋蟀都是我家常客。有時候會羨慕住在市區的同學，但我很高興自己在田園自然裡長大，體驗濃濃的鄉土人情味。」

訪談尾聲，我謝謝他們一家願意接受訪問。高齡七十八歲的鄭焯埭說：「如果不來說故事，歷史就會被遺忘了。」那些大時代大環境的苦難與心酸，都因「他曾親身見證且此刻能活著述說」而成為亂世中的小小盛事。他把故事流傳下來，不僅替他的家族立傳，更勾勒出一段磅礴歷史的真實血肉，以及臺灣人民的精神面貌。我們深受感動，並非故事本身多麼偉大，而是每一段故事呈現了人性的卑微與求生的韌性，在黑暗之中迸現點點微光。



迢迢 (tshit-thô) 咖啡 ——從遠方到家的暖暖溫度

文字 / 陳怡彤 攝影 / 洪詩雅

途經食肆街市繁華的民族路，也刻意不看一眼因知名小吃而大量湧入人潮的永樂市場，轉進舊城古五條港區的普濟街，眼目瞬間清涼，靜謐小巷給人喘口氣歇息的片刻，在這裡恰好地遇見迢迢(tshit-thô)咖啡。這乍聽有著臺味兒名字的咖啡店，也有一個很洋派的名字——Café Flâneur，法文「漫遊者咖啡店」的意思，抬頭看見招牌，一只大大旅行箱懸掛街角屋簷，上面繪有飛機、戳章和箭頭，所有的符號指向旅行，像一支被彈射出去的箭矢一般，遠遠地去到遠方。店老闆阿勇的確曾將自己遠遠地射向異地遠方，25歲到31歲間因為工作、旅行、讀書遊歷過許多城市，全然體會異國文化的衝擊與滋養，32歲回到臺南，開一間有關旅行與旅行所延伸出種種議題的咖啡店，實現在家鄉安住、扎根、分享的心願。

在迢迢(tshit-thô)咖啡處處可以看見旅行與異鄉的影子，當你進到這裡，選擇一張桌子坐下，會發現每張桌子都有一個城市的名字，帳單也被設計成一張張登機證的形式，明亮的橙色牆壁上展示來自各國的海報、明信片，後方天井的牆壁就著原有的窗框畫成倫敦的紅色公車、手工味道強的木製書架上擺滿了旅遊手冊與遊記，剎那間讓人以為來到了青年旅社交誼廳，敞亮的空間與自然隨性的擺設是阿勇心中為旅人們能暢懷交流所設計的地方，他希望人們出發之前可以來這裡閱讀資料，跟有經驗的人聊聊行程規劃，旅行歸來，則帶著滿滿的體會回到這裡來分享，從四方而來的過客更可以在這裡短暫休憩、書寫遊記，為接下來的行程補充精神與物質的能量。走過不同的城市，阿勇記得自己在不同咖啡館中，雖短暫停留卻能獲得支持與充電的片刻，他特別欣賞歐洲咖啡店的熱絡交流，甚至是吵雜的氛圍，也希望在自己的店裡創造出同樣的魔力，他特意以桌椅排列的間距拉近人們的距離感，創造分享與傾聽的可能性。

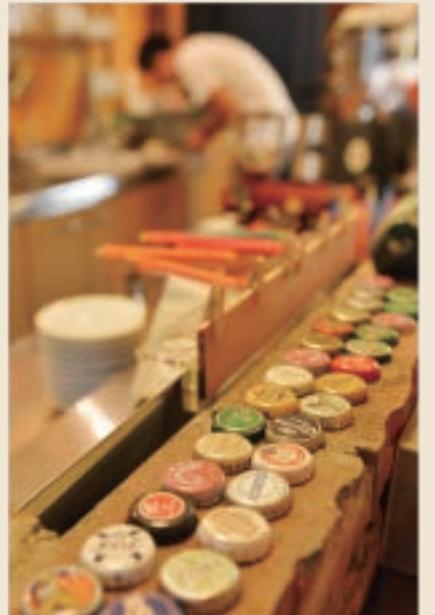
咖啡店以旅行作為主題，除了異國色彩之外，因為阿勇的個人背景，也瀰漫著令人驚喜且濃厚的在地精神，餐點中除了有比利時的啤酒、泰式與英式奶茶，還有家族事業的愛臺丸——以臺味油飯做成三角飯團形狀的可口餐點——這特別的點心出自勇媽之手。咖啡店是阿勇的夢想，而母親是他最強的支持，將母親的拿手油飯放入菜單，彷彿是母親實質地參與他的夢想。家鄉與異國的結合，圓滿遊子阿勇的夢。



曾經在國際組織工作，學的是國際政治，對於人類與社會、文化間的融合與對待有著堅持與理想，阿勇希望藉由迢迢咖啡分享的還有公眾議題的發聲，店裡頻繁地舉辦各種活動，以旅行為名延伸出種種講座、紀錄片分享與聚會，因為這份廣闊的胸襟與熱情，店裡的氣氛常常介於咖啡館與酒吧之間，許多常客在此結識，熱絡分享彼此的想法與心情，這份熱情洋溢的交流型塑了與其它講究品味、安靜的店家不同的咖啡文化。

有趣的是這一家熱熱鬧鬧的小店所在的普濟殿周邊老社區，居民雖然大多是長居在此的長者，他們卻非常自然親切地接受了這個年輕人的夢想，像是自家長輩一般不時探問；春節時普濟殿的社區活動也邀請阿勇老闆及員工們一起投入，這份街坊鄰里的和諧趣味讓迢迢咖啡展現了在地的聯結與社區的包容。阿勇說最初粉刷這老房子時，一位鄰居無意間逛進來，看見阿勇不熟練的粉刷技巧，說了聲：少年仔，這樣不行啦！隔天就帶著工具來刷油漆，原來他是有著數十年經驗的油漆師傅！

從異鄉回到故鄉，迢迢咖啡圓了一個年輕人的夢，讓他在自己的家鄉重新落腳，熱熱鬧鬧的在老街裡分享著各式各樣的風景，裡裡外外都暖暖的。



■ 迢迢(tshit-thô)咖啡·暖暖蛇工作室
■ 06-2216569

浩一專欄

在東山，四月龍眼蜜正是濃郁

文字、攝影/王浩一



四月起，盛產龍眼的幾處鄉間，蜂農開始追逐漫山遍野盛開的龍眼花，這是臺灣蜂蜜上品「龍眼蜜」的產期。龍眼花除了蘊有豐富花蜜之外，它也是中藥基源，「性味」微苦、甘、平。《泉州本草》：「諸種淋症，龍眼花煎湯服。」臺灣的龍眼樹正是乾隆時期從泉州引進，當年北郊商人蘇萬利從他的故鄉，引進龍眼幼苗栽在後花園，迄今兩百六十年了，今天臺灣中南部處處種有龍眼樹，暮春採蜜，仲夏吃果，中秋煙焙桂圓，成了臺灣農村經典畫面之一。

臺南是龍眼蜜的生產大本營之一，東山區是重要產地，山上區、玉井區、楠西區的蜜枝村也是產地，其中「蜜枝」村名更是因為龍眼花「爆漿」，濃稠的花蜜把樹枝都沾滿了而得名，並非種植了許多蜜枝楊桃。儘管臺灣的龍眼蜜香氣濃郁，為我們所偏好，由於產量不足以內需，生產成本亦高，因此每年由國外進口約二千公噸，大多來自泰國。

好的龍眼蜜有三個重要的生產條件：一天氣要好，二花要開得好，三蜜蜂身體要好。說說天氣，

如果氣候偏晴熱，像是人容易出汗，龍眼花蜜腺也比較容易出蜜汁，而且在高溫的蒸發下，水分降低，糖度增加，蜂蜜品質也就提升。

我們還是來細細介紹蜂蜜的常識：龍眼蜜是屬果樹蜜，荔枝蜜、柑橘蜜、枇杷蜜也是「果樹蜜」，其中龍眼蜜與荔枝蜜是主流。至於油菜花蜜、芝麻花蜜、埔姜蜜、仙人掌花等等都是屬「百花蜜」。百花蜜的香氣比較豐富，口味微微偏酸，用途廣，如果是紅茶、花茶、檸檬蜜茶即非常合適添加百花蜜，更增風味。蜂蜜加熱並不會產生毒素，所以可以用於烘焙、熱飲，但高溫會使部分營養成分遭受破壞。淋抹在烤土司、鬆餅上，龍眼蜜則是好的選擇。

龍眼蜜，又稱「桂圓蜜」，在單花蜜中，龍眼蜜的蛋白質含量最高，是蜜中上品。蜜色呈深琥珀色，食味甘甜，不易結晶，具有濃烈的龍眼的迷人香氣。秋天時，在臺南西港區，農田改種芝麻，準備入冬後採集芝麻籽焙製麻油，秋風裡芝麻白花滿園搖曳，有些蜂農會採集清香幽韻的芝麻花蜜，

色彩淺淡，呈淺琥珀色，口感清甜醇雅，完全有別於龍眼蜜。荔枝蜜多在嘉義、高雄大樹區，臺南也有，荔枝蜜色較為淺淡，香味獨特，口感滑順，產季比較龍眼蜜早。

龍眼蜜的功效：「養血安神、開胃益脾、養顏、清熱潤燥、補中益氣之功效，對心脾血虛引起的心悸不安、失眠和記憶力減退有輔助療效」，特別適合女性食用。這些不是廣告話語，它真的是食補聖品。當然也適用百花蜜上，因為蜂蜜成份70%以上是果糖、葡萄糖，它們都是單糖，容易吸收，至於「養顏、美容、潤膚」那是因為表皮、真皮起直接營養作用。龍眼蜜的二十六種胺基酸接近1.7%，是所有蜂蜜種類中最高者。當然，所有蜂蜜中也有以澱粉酶、蔗糖轉化酶、葡萄糖氧化酶為主的酵素，更是友善我們的身體。

蜂蜜除了有風味差異外，還有就是果糖與葡萄糖含量的差異，如果葡萄糖占比高就容易結晶，當然它是在攝氏十四度以下才會發生，這種白色結晶只會發生在純蜂蜜，合成蜜不會。為何有「合成蜜」？由於泰國蜜比臺灣蜜便宜約二至三成，有些業者以泰國蜜冒充臺灣蜜販售，或利用高果糖糖漿、色素及香料等混充成低價「合成蜜」販售，嚴重打擊臺灣優質蜜市場。所以辨別真偽的基本常識，我們要學得。「結晶」是辨別純蜂蜜與合成蜜的辦法之一。荔枝蜜含葡萄糖最高也最易結晶，萬一你買的蜂蜜結晶了，只要隔水間接加熱即可。

因為純蜂蜜含多種天然礦物質與花粉，會有色澤混濁情形，當然合成蜜製作者現在會把花粉碾碎添加在裡面，所以，以透光程度來辨別，還是有盲點。除了科學鑑定之外，或許用力搖晃，純蜂蜜會有許多細密的白色泡沫，算是「土法煉鋼」吧。千萬不要相信鄉間公路上的發財車販售蜂蜜的廣告：「不純砍頭」，那是砍蜜蜂的頭，不是砍老闆的頭。

王浩一

學的是數學，喜歡的是建築，醉心的是歷史，曾經從事國際貿易，現為工業設計人與品牌管理人、知名文史工作者。

近年，任職臺南。工作之餘，熱愛背著相機穿梭舊城的大街小巷，紀錄各種人文歷史與生活典故，人稱「府城一哥」。著作多本臺南文化相關論述，也是誠品書店嘉南區的專欄作家、《美印臺南》刊物專欄作家。曾任臺南市政府珍貴老樹保護委員、文化創意產業發展諮詢委員。

著作列表：

《臺南舊城魅力之旅》全三冊，臺南市文化局

《慢食府城》，心靈工坊，2007年6月出版，榮獲時報開卷2007年度好書美好生活獎。

《在廟口說書》，心靈工坊，2008年12月出版，榮獲金鼎獎2009「最佳藝術生活類圖書獎」提名。

《黑瓦與老樹》，心靈工坊，2010年8月出版。

《漫遊府城：舊城老街裡的新靈魂》，心靈工坊，2012年11月出版。

《人生的十堂英雄課》，漫遊者，2011年9月出版。

《英雄的十則潛智慧》，漫遊者，2012年2月出版。



美印分享 五月號 美印活動 【美印臺南-紀念「袋」著走】



尺寸約29cmX31cm 贈品以實物為主，圖片僅供參考

美印臺南十期紀念回饋老朋友。一直默默珍藏、關注每一期《美印臺南》刊物的朋友請大力舉手，我們將讓您把美印臺南「袋」著走！

活動辦法：只要拿著《美印臺南》第一至十集紙本刊物，親至文創PLUS-臺南創意中心，即可免費兌換美印臺南紀念小袋乙個，限量一百個，兌完為止。

兌換時間：6/3(一)-6/15(六)，每週一至週六，10:00-17:00。

兌換地點：文創PLUS-臺南創意中心辦公室 (原愛國婦人會館 臺南市中西區府前路一段197號)

恕不接受電話保留，須親至活動現場兌換，感謝。 洽詢電話：06-2210383/06-2146138#21

金枝演社-【浮浪貢開花】



曾感動萬千觀眾，叫好又叫座的金枝經典劇目又回來了。以五〇、六〇年代臺灣懷舊意象為背景，描述離鄉十五年的浮浪貢阿才，返鄉後與身邊親朋好友鬧出一連串爆笑感人的幸福喜劇。雙金曲歌后曾心梅，演唱道地臺灣韻味的雋永老歌，絕無冷場。

- 7/05(五)-7/06(六) 高雄(大東文化藝術中心)
7/26(五)-7/28(日) 臺北(城市舞臺)
8/17(六) 臺南(臺南市立臺南文化中心)
洽詢：02-26181162/02-66377987 金枝演社

文創PLUS-臺南創意中心 Creative Tainan



文創PLUS-臺南創意中心從一百零二年初正式營運，是一個提供資訊彙總、訊息交流、專業諮詢、跨界媒合的文創平臺，歡迎對文創產業有興趣的個人及業者洽詢。

- 1. 創業者諮詢輔導
2. 建立文創資訊的交流空間
3. 提供民眾關於文化創意產業諮詢窗口
4. 整合現有文創相關的資源資訊
5. 建立展覽與活動交流平臺
6. 文創活動的舉辦

- 地點：文創PLUS-臺南創意中心辦公室 (臺南市中西區府前路一段197號)
服務時間：週一至週五，09:00-17:00
網站：http://newculture.tncg.gov.tw/creativetainan/

誠品書店-【鳥人築巢的遺跡】特展



徐景亨用超現實的故事架構，將游梭在不同空間、地點，甚至不同城市或國家的旅人，以象徵符號稱之為「鳥人」。鳥人其實一直存在在我們身邊，撿拾著身邊的器物，慢慢的，一點一點堆積出自己的巢，這些巢在不同地區有它獨特的樣貌，也將性格和生活樣貌呈現在自己的巢上。

- 展覽日期：5/02(四)-06/30(日)
展覽地點：誠品書店安平店1F櫥窗 (臺南市安平區文平路207號2樓)
主辦單位：富立建設

【2013臺灣畫廊週：奇想，發生在與藝術接觸的一刻】



本屆臺灣畫廊週年度主題為「魔幻時刻」(Magic Hour)，以「觀眾與藝術品接觸的瞬間」為發想點，強調藝術能量將帶給日常生活完全不同的體驗，規劃活動遍及全臺。臺南地區特別規劃策展人顧世勇在B.B. ART藝術空間策劃「素人與狂人」特展和策展人陶文岳在東門美術館策劃的「臺南現象-當代藝術家創作展」，響應活動內容，展現臺南文化特色。

- 活動時間：6/8(六)-6/18(日)
詳細內容請見官方網站http://www.galleryweek.tw，或上臉書蒐尋「Taiwan Gallery Week」。
主辦單位：社團法人中華民國畫廊協會

臺南 Tainan 39 Hour Short Film Contestival

拍片競賽 Short film competition

5月5日 報名截止
報名信箱registration@tainan39.com

5月24日 18:30 參賽團隊報到
19:30 參賽拍片規則說明
20:00 開幕儀式和致詞
20:30 開幕餐會
21:00 抽籤暨競賽開始

5月25日 39個團隊在39小時內完成39部短片
5月26日 競賽影片繳交期限為中午12點正

評審團 柏林國際短片影展Heinz Hermanns主席
陳勝昌教授、廖本榕教授
王童導演、神秘評審

May 5 Registration Deadline
registration@tainan39.com

May 24 18:30 Team Registration
19:30 Rules Announcement
20:00 Opening Speech
20:30 Buffet
21:00 Contest Begin

May 25 in 39 hours 39 teams shoot 39 films all over Tainan

May 26 12:00 Submit Your Films to the International Jury

Heinz Hermanns
Chen Sheng-chang
Liao Pen-jun
Wang Tong

國際短片播映會 Short film festival

5月25日 吳園公會堂
13:30 臺灣製作及學生短片影展
徵片電子信箱call-for-entries@tainan39.com
17:30 德國Blitz短片影展

吳園戶外廣場
19:10 臺南驚悚片
20:30 柏林國際短片影展精選短片 (主席Hermanns先生主持Q&A)

5月26日 吳園公會堂
13:00 播放2013年39部競賽短片
19:00 頒獎典禮暨市長及評審團致詞

策展人

戴叮玲
狄麗

May 25 WuYuan Hall
13:30 Made in Taiwan independant and graduation short films (call-for-entries@tainan39.com)
17:30 Best of Blitzfilm Festival - German Shorts

WuYuan Open-Air
19:10 Tainan Fantasies
20:30 Best of Berlin International Short Film Festival personally presented by its director Heinz Hermanns
WuYuan Hall

May 26 13:00 Screening - 39 Short Films shot in 39 Hours
19:00 Awards Ceremony presented by the International Jury and the Mayor of Tainan Lai Ching-teh

Festival Directors
TinLing Tai
Till Dietsche



活動地點

吳園藝文中心 / WuYuan

700台南市中西區民權路二段30號 No.30, Sec.2, Minquan Rd., West Central Dist., Tainan City 700, Taiwan (R.O.C.)

指導單位 臺南市政府

主辦單位

臺南市政府文化局

影視廣播中心

協辦單位

媒體設計科技學系 Compuzer Aided Media Design

sevendudmedia 雲七藝文媒體

interfilm

BLITZ FILM

Deutsches Institut Tainan 德國在台協會